

# 马耳他有个史小龙

聂爱霞

史蒂芬·卡奇亚有个特别的中文名——“史小龙”。据他介绍，2010年上海世界博览会举办，他赴上海工作时，起了这个中文名。“‘史’代表我对中国悠久历史的浓厚兴趣，‘小龙’是因为我出生于1976年，按中国生肖来排，我属龙。”史小龙说。

## 推介中华文化之美

说到史小龙和中国的缘分，得回到他在10岁时看的一部中国电影。看完电影，他对中国充满向往，也在心中种下了一颗希望了解中国和中国文化的种子。

2008年，史小龙正在以“水与可持续发展”为主题的西班牙世界博览会工作，得知2010年世博会将在上海举办，他决定赴上海。为了做好准备，他从西班牙回到马耳他后，便开始学习中文。功夫不负有心人，2012年，他如愿到上海世博会马耳他国家馆工作。这次上海之行，让他更加坚定了探索中国文化的决心。

2015年至2017年，史小龙赴澳大利亚攻读研究中国文学的硕士学位。同时，在2015年和2017年，他还前往北京师范大学学习。“中国的历史、哲学、艺术都吸引我去探索。”他说，“这种文化浸润让我更加坚定搭建桥梁，让马耳他人了解和欣赏中华文化之美的想法。”

经过多年的中文学习，如今史小龙不仅能说一口流利的中文，还开始深入研究中国文化。

如今，史小龙是马耳他大学的一名教师。除了教授中文，他还开设中国历史等课程。“在课堂上，我注重用生动活泼的方式向学生介绍中国文化。比如，在讲授中国古代史时，我会结合重要历史事件，形象描述当时的社会环境、人物形象，力求让学生回到当时的历史场景。即使在语言教学中，我也会穿插介绍一些中国历史和文化知识，让学生们感受中国文化的博大精深。在介绍中国日新月异的进展时，我会分享一些鲜活的案例，让学生对中国有更具直观的感受。”史小龙说，“互动式的教学方式不仅让学生们对中国文化有了探究的想法，而且他们的热情也让我更有动力去更好地开展教学。我也会通过各种社交平台，分享自己对中国的认知和理解。”

## 翻译中国文学作品

去年7月，马耳他语版中国文学作品《野芒坡》发布会在马耳他中国文化中心举行。这本书的译者史小龙。他表示，希望能以优秀的文学作品为桥梁，进一步加深马耳他读者对中国文化的理解，促进两国文化交流。

《野芒坡》由中国作家殷健灵创作。据马耳他中国文化中心相关负责人介绍，《野芒坡》是首部翻译成马耳他语的中国儿童文学作品，促进了两国青少年文化交流。

“未来，我计划翻译殷健灵的小说《帆》，让马耳他读者接触更多的中国文学作品。”史小龙说，“文学作品是很好的载体，可以促进文化交流。我希望能将更多的中国书籍翻译成马耳他语，让马耳他读者更全面地了解中国。”

从看中国电影到学中文，从开展中文教学到翻译中国文学作品……史小龙和中国的缘分仍在继续。展望未来，他希望将自己所学传递给希望了解中国的马耳他朋友，为中马文化交流贡献自己的一份力量。

（作者系厦门大学公共事务学院副教授、马耳他大学孔子学院中方院长）



史小龙在上海期间留影。 作者供图

## 北京语言大学哈萨克斯坦分校揭牌

本报电（记者赵晓霞）记者从北京语言大学获悉，当地时间7月3日，北京语言大学哈萨克斯坦分校在阿斯塔纳揭牌。

北京语言大学校长段鹏表示，北京语言大学哈萨克斯坦分校的建立是中哈教育领域合作的重要成果。北语将与哈萨克斯坦和中亚各界共同携手，以语为桥、以言会友、互通互联、互学互鉴，为创造中哈与中亚的美好未来作出积极贡献。

据介绍，目前，北语已成立哈萨克斯坦研究中心，并于今年3月同阿斯塔纳国际大学共同签署了协议，共建北京语言大学哈萨克斯坦分校，致力于做好“亚洲经典互译计划”牵头单位相关工作，支持哈方汉学家及青年学子来华交流学习，开展语言教育等多学科合作，推进中哈教育交流合作。

据悉，北京语言大学自建校以来，培养了来自近200个国家和地区的30万名精通中文、了解中国文化的国际学生。目前在该校注册的哈萨克斯坦学生为60人。

## “中国寻根之旅”夏令营北京朝阳营开营

本报电 日前，2024“中国寻根之旅”夏令营北京朝阳营正式开营。来自南非、加拿大等8个国家和地区的76名华裔青少年和海外领队老师齐聚北京，感受中华文化魅力。

此次夏令营由中国侨联主办，北京市侨联等单位承办，北京国际汉语研修学院具体实施。营员们将围绕“龙年寻龙·龙的传人”主题，通过说龙、游龙和交流分享三大模块学习，深入了解与龙相关的文化知识，体验与龙相关的中国节日习俗等。

（韩文）



2024“汉语桥”全球外国人汉语大会“故事会”选手在比赛中。



来自埃及的沙地以脱口秀的方式，绘声绘色地讲述了自己在中国生活的难忘瞬间；来自俄罗斯的罗杰通过原创说唱用东北方言介绍东北……日前，由教育部中外语言交流合作中心主办、张家界市人民政府、中文联盟承办的2024“汉语桥”全球外国人汉语大会“故事会”（以下简称“故事会”）决赛在湖南省张家界市举行。

## 分享与中国的故事

作为“汉语桥”全球外国人汉语大会的子项目，今年的“故事会”创新比赛形式，鼓励选手以TED演说、脱口秀、情景演绎等多种方式讲述自己的故事。比赛历时4个月，包括预赛、复赛、决赛3个阶段。预赛阶段采取线上+线下的方式进行，不仅在线上征集参赛作品，还首次设立华东、华北、西北三大线下赛区，共吸引来自89个国家的966名选手参与。

在决赛之前，来自37个国家的49名选手齐聚张家界，在“故事会”复赛中各展风采，他们用流利的中文分享了自己与中国的精彩故事，用真挚的情感表达了对中文和中国的热爱。

“我家与中国的情缘，是一个跨世纪的故事，它承载着我们整个家族的荣耀和记忆。”来自阿尔巴尼亚的选手罗以目前就读于北京理工大学。她的两位叔叔都曾到中国留学，在他们的影响下，罗以从小就对中国充满向往。她分享了自己在家人的鼓励和支持下，来到中国学习、生活的美好经历。“我现在非常满足和幸福，我延续了家族和中国



2024“汉语桥”全球外国人汉语大会“故事会”选手在展示才艺。

## “汉语桥”全球外国人汉语大会“故事会”举办

# 用中文讲述动人故事

于荷

的缘分。”

来自美国的岳玫瑰已经在中国生活22年。年轻时在家乡的一次意外令她差点失去一条腿，她至今经受着病痛折磨。岳玫瑰通过分享自己多年来在中国的就医经历，让大家感受到中国医疗水平的飞速发展。

来自印度尼西亚的许斐雅分享自己在浙江丽水的支教经历，那些回忆温暖而难忘。支教期间，班上学生的童年经历让她感同身受，那些相似的经历拉近了她和学生之间的距离。在许斐雅的鼓励和帮助下，孩子们不仅收获了知识，也变得更加开朗。

8岁的乌克兰小姑娘纳思佳给评委和观众留下了深刻印象。她一上场就用标准的中文向各位选手问候，还和大家分享了自己作为一个外国人在中国的求学经历，打动了现场观众。

## 用音乐增进交流

音乐作为一种无国界语言，也是选手们故事灵感的来源。出于对中国传统名曲《赛马》的喜爱，来自波兰的刘艾琳不惧挑战，选择学习中国传统乐器二胡。在比赛现场，她跟大家分享了中国留学期间学习二胡的经历。

来自韩国的申文燮则讲述了自己组建国际合唱团的故事。他以音乐为媒，组织深圳大学的中外学生共同创作、演绎多首音乐作品，其中原创音乐《冰雪

之望》被教育部留学服务中心选作了北京2022年冬奥会的献礼曲目。

2010年，申文燮跟随家人来到深圳。“刚来中国时，我一句中文都不会讲，后来，在老师和同学们的帮助下，我慢慢学会了中文。一转眼，10多年的时光就过去了。”申文燮说。

2016年，正在深圳大学就读的申文燮组建了深圳大学国际合唱团。该合唱团由来自世界各地的留学生和部分中国学生组成，刚开始只有10名来华留学生，短短2年，团员增加了很多名。“团队发展很快，演出也很多。比如，深圳的一些单位会邀请我们参加社区活动和交流。”申文燮说。

2020年，申文燮还发起来自世界各地的来华留学生云端合唱项目——成立留学中国“云”合唱团。合唱团不仅有来自深圳大学的来华留学生，也有来自其他中国高校的来华留学生。“音乐是心灵的桥梁。我们致力于将中国音乐的精华，通过和声这一艺术形式，传递给世界。我们也希望通过合唱团，增进世界对中国的了解。”申文燮说。

## 展示中文能力的舞台

最终，经过层层选拔，共有10名选手成功晋级决赛。

决赛现场，选手们围绕“双向奔赴”“共同成长”“爱心传递”等关键词即兴讲述——来自泰国的古力生动演绎

了泰国农民采摘榴莲的场景，来自蒙古国的彩文讲述了自己在学习中文中的趣事，来自亚美尼亚的埃里克向大家分享了诗词中的中国，来自印度尼西亚的许斐雅追忆自己和奶奶之间深厚的感情，来自塞尔维亚的叶琳娜讲述了自己和中国的不解情缘。经过两轮精彩纷呈的比拼，最终，沙地摘得2024年“汉语桥”全球外国人汉语大会“故事会”桂冠。

在本届“故事会”比赛中，沙地描述了自己第一次吃火锅的尴尬经历、与中国老爷爷之间的友爱互动，以及他对“共同成长”一词的理解和演绎。沙地的讲述充满乐趣，加上肢体语言的配合，充满感染力，赢得了在场观众的阵阵掌声。

相关专家表示，“故事会”不仅为海外中文学习者提供了一个展示中文能力的舞台，也让他们在比赛中结识了志同道合的朋友，并更加热爱中文和中国文化。他们表示，将继续用中文向世界讲好中国故事，在中国与世界各国青年之间架起一座相互学习、传递友谊的桥梁。

在“故事会”这个舞台上，来自世界各地的选手用中文抒发对中国的情感，也希望大家能为世界了解中国贡献一份力量。未来能继续用中文讲述动人故事，把中文的美妙传递给更多的人——这是他们共同的愿望。

（本文配图均由中外语言交流合作中心提供）

# 德国和中国都是我的家

婉君



婉君（前）和寄宿家庭一家人合影。

22岁的我来自德国，名叫达娜，中文名婉君。

在我15岁时，曾在中国留学一年，就读于天津耀华中学校。在那里，我交了许多好朋友，也对中国学生和中国老师有了更多了解。

至今，我还记得第一次到中国的情景。当时，我遇到的每个人都很有热情，尤其是我的寄宿家庭给了我热情的欢迎。寄宿经历让我对中国文化和中国人的习惯有了更深入的了解。

在寄宿家庭居住时，每天早上吃过早饭，家里的妈妈开车带我到寄宿家庭的妹妹去上学。放学后，我会坐地铁回家。

在学校，我每周有3次中文课。耀华中学的学生学习认真、努力，给我留下了深刻印象。

回到家后，我就能吃到寄宿家庭的妈妈做的美味饭菜。在饭

桌上，她还为我介绍菜的特点和背后的文化信息，让一顿饭变成了中国饮食文化分享。有一次，她还教我包饺子，虽然对我来说有挑战，但我还是坚持完成。吃着自已包的饺子，感觉十分幸福。

刚到中国，我还不大会说中文，寄宿家庭一家人为了让我更快地学会中文，每晚吃过晚饭后都和我聊一会儿。然后，寄宿家庭的爸爸和妹妹带着我到附近的一个公园跑步。在公园里，我看到有人打羽毛球，有人跳广场舞，十分热闹。

在天津读书的一年中，我学会了中文，并爱上了这个距离我出生地数千里之遥的国家。虽然中国和德国的饮食文化不同，两国民众的思维方式和表达方式也不同，但我渐渐地适应了新环

境，中国人的善良和乐于助人也让我印象深刻。

因为我对中国的美好印象，我选择再次到中国留学一个学期，现在在同济大学建筑学。在同济大学就读期间，我认识了很多新朋友，也提升了中文水平，对中国历史有了更深入的了解。

在中国待得越久，我越喜欢这里。我也想过，毕业后是否在这里工作。两次留学经历给我的最大感受是——德国和中国都是我的家。

（作者系同济大学德国留学生）



## 埃及中国图书中心揭牌

据新华社电（记者董修竹）埃及中国图书中心揭牌仪式暨“我读中国：现代城市发展中的文化元素”中埃文化交流会日前在埃及开罗巴德尔大学举办。

中央精神文明建设办公室专职副主任胡凯红在仪式上表示，今年是“中埃伙伴年”，埃及中国图书中心揭牌暨中埃文化交流会有助于增进中埃青年人文交流合作，推动中埃城市文明建设互学互鉴，创新中埃文化机构对话沟通。

巴德尔大学校长阿什拉夫·希希表示，埃及中国图书中心为学生们提供了一个了解中国的平台，希望巴德尔大学与中国外务局能够进一步深入合作，共同推进埃及中国图书中心的完善。巴德尔大学将鼓励各院系学生学习中文，感知中华优秀传统文化。

中国驻埃及大使廖力强在致辞中表示，埃及中国图书中心的成立是中埃人文合作的重要成果，标志着两国关系的新高度。书籍是文化交流和传承的重要载体，希望中埃青年通过图书中心增进互相了解，夯实友好民意基础，推动两大文明交流互鉴，为两国世代友谊薪火相传贡献力量。

埃及中国图书中心本次接受赠书1000册，涵盖中国国情、传统文化、经济社会等多个类别，力求展现真实、立体、全面的中国。

本次活动是“感知中国”走进埃及系列文化交流活动之一。活动由中国外务局、巴德尔大学和中建集团共同主办，中国外务局文化传播中心、中国图书中心、中建埃及分公司和巴德尔大学语言与翻译学院承办。